

# Shabbat Mikkeitz

24 December 2022 / 30 Kislev 5783

בראשית מ"ב:א'-כ"ג

Genesis 42:1-23

(1) When Jacob saw that there were food rations to be had in Egypt, he said to his sons, "Why do you keep looking at one another? (2) Now I hear," he went on, "that there are rations to be had in Egypt. Go down and procure rations for us there, that we may live and not die." (3) So ten of Joseph's brothers went down to get grain rations in Egypt; (4) for Jacob did not send Joseph's brother Benjamin with his brothers, since he feared that he might meet with disaster. (5) Thus the sons of Israel were among those who came to procure rations, for the famine extended to the land of Canaan. (6) Now Joseph was the vizier of the land; it was he who dispensed rations to all the people of the land. And Joseph's brothers came and bowed low to him, with their faces to the ground. (7) When Joseph saw his brothers, he recognized them; but he acted like a stranger toward them and spoke harshly to them. He asked them, "Where do you come from?" And they said, "From the land of Canaan, to procure food." (8) For though Joseph recognized his brothers, they did not recognize

(א) וַיֵּרָא יַעֲקֹב כִּי יֵשׁ-שֹׁבֵר בְּמִצְרַיִם  
וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו לָמָּה תִּתְרָאוּ:  
(ב) וַיֹּאמֶר הִנֵּה שָׂמְעֵתִי כִּי יֵשׁ-שֹׁבֵר  
בְּמִצְרַיִם רְדוּ-שָׁמָּה וְשִׁבְרוּ-לָנוּ מִשָּׂם  
וְנַחֲיָה וְלֹא נָמוּת: (ג) וַיֵּרְדוּ אַחֲיֵי-  
יוֹסֵף עֵשְׂרֵה לְשֹׁבֵר לֶחֶם מִמִּצְרַיִם: (ד)  
וְאֶת-בְּנֵימִין אַחֲיֵי יוֹסֵף לֹא-שָׁלַח  
יַעֲקֹב אֶת-אֶחָיו כִּי אָמַר פֶּן-יִקְרָאנוּ  
אִסּוּן: (ה) וַיָּבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְשֹׁבֵר  
בְּתוֹךְ הַבָּאִים כִּי-הָיָה הָרָעֵב בְּאֶרֶץ  
כְּנָעַן: (ו) וַיּוֹסֵף הוּא הַשְּׁלִיט עַל-  
הָאָרֶץ הוּא הַמְּשַׁבֵּר לְכָל-עַם הָאָרֶץ  
וַיָּבֹאוּ אַחֲיֵי יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ-לוֹ אַפְּסִים  
אַרְצָה: (ז) וַיֵּרָא יוֹסֵף אֶת-אֶחָיו  
וַיִּכְרַם וַיִּתְנַכַּר אֲלֵיהֶם וַיַּדְבֵּר אִתָּם  
קָשׁוֹת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֵאֵין בָּאתֶם  
וַיֹּאמְרוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן לְשֹׁבֵר-אֶכְלִ:  
(ח) וַיִּכַּר יוֹסֵף אֶת-אֶחָיו וְהֵם לֹא  
הִכְרָהוּ: (ט) וַיִּזְכַּר יוֹסֵף אֶת  
הַחֲלָמוֹת אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם וַיֹּאמֶר  
אֲלֵהֶם מְרַגְלִים אַתֶּם לְרִאיוֹת אֶת-  
עֲרֹנֵת הָאָרֶץ בָּאתֶם: (י) וַיֹּאמְרוּ

him. (9) Recalling the dreams that he had dreamed about them, Joseph said to them, “You are spies, you have come to see the land in its nakedness.” (10) But they said to him, “No, my lord! Truly, your servants have come to procure food. (11) We are all of us sons of the same man; we are being honest; your servants have never been spies!” (12) And he said to them, “No, you have come to see the land in its nakedness!” (13) And they replied, “We your servants were twelve brothers, sons of a certain man in the land of Canaan; the youngest, however, is now with our father, and one is no more.” (14) But Joseph said to them, “It is just as I have told you: You are spies! (15) By this you shall be put to the test: unless your youngest brother comes here, by Pharaoh, you shall not depart from this place! (16) Let one of you go and bring your brother, while the rest of you remain confined, that your words may be put to the test whether there is truth in you. Else, by Pharaoh, you are nothing but spies!” (17) And he confined them in the guardhouse for three days. (18) On the third day Joseph said to them, “Do this and you shall live, for I fear God. (19) If you are being honest, let one of you brothers be held in your place of detention, while the rest of you go and take home rations for your starving

אֱלֹיו לֹא אֲדַנִּי וְעַבְדִּיךָ בָּאוּ לְשֹׁכֵר־  
אֶכְלִי: (יא) כָּלְנוּ בְנֵי אִישׁ־אֶחָד נָחֲנוּ  
כְּנִים אֲנַחְנוּ לֹא־הָיוּ עַבְדֶּיךָ מְרַגְלִים:  
(יב) וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לֹא כִי־עָרְנֹת  
הָאָרֶץ בָּאתֶם לְרֹאוֹת: (יג) וַיֹּאמְרוּ  
שְׁנַיִם עָשָׂר עַבְדֶּיךָ אַחִים וְאֲנַחְנוּ בְנֵי  
אִישׁ־אֶחָד בְּאָרֶץ כְּנָעַן וְהִנֵּה הַקְטָן  
אֶת־אֲבִינוּ הַיּוֹם וְהָאֶחָד אֵינְנוּ: (יד)  
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הוּא אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי  
אֵלֵיכֶם לֵאמֹר מְרַגְלִים אַתֶּם: (טו)  
בְּזֹאת תִּבְחָנוּ חִי פְרַעֲהוֹ אִם־תִּצְאוּ  
מִזֶּה כִּי אִם־בָּבוֹא אַחֵיכֶם הַקְטָן  
הַנֶּה: (טז) שְׁלַחוּ מִכֶּם אֶחָד וַיִּקַּח  
אֶת־אַחֵיכֶם וְאֶתֶם הֶאֱסְרוּ וַיִּבְחָנוּ  
דְּבָרֵיכֶם הֲאֵמֶת אַתֶּם וְאִם־לֹא חִי  
פְרַעֲהוֹ כִּי מְרַגְלִים אַתֶּם: (יז) וַיֹּאסֶף  
אֶתֶם אֶל־מִשְׁמַר שְׁלֹשֶׁת יָמִים: (יח)  
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף בֵּינִים הַשְּׁלִישִׁי  
זֹאת עֲשׂוּ וְחִיו אֶת־הָאֱלֹהִים אָנֹכִי  
יָרֵא: (יט) אִם־כְּנִים אַתֶּם אַחֵיכֶם  
אֶחָד יֵאָסֵר בְּבֵית מִשְׁמָרְכֶם וְאֶתֶם  
לְכוּ הִבִּיאוּ שָׁבֵר רַעֲבוֹן בְּיַדְכֶם: (כ)  
וְאֶת־אַחֵיכֶם הַקְטָן תִּבְיֵאוּ אֵלַי  
וַיֹּאמְרוּ דְבָרֵיכֶם וְלֹא תִמּוּתוּ וַיַּעֲשׂוּ־  
כֵן: (כא) וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו אֲבָל  
אֲשַׁמִּים וְאֲנַחְנוּ עַל־אָחֵינוּ אֲשֶׁר  
רָאִינוּ צָרַת נַפְשׁוֹ בְּהִתְחַנְּנוּ אֵלֵינוּ

households; (20) but you must bring me your youngest brother, that your words may be verified and that you may not die.” And they did accordingly. (21) They said to one another, “Alas, we are being punished on account of our brother, because we looked on at his anguish, yet paid no heed as he pleaded with us. That is why this distress has come upon us.” (22) Then Reuben spoke up and said to them, “Did I not tell you, ‘Do no wrong to the boy’? But you paid no heed. Now comes the reckoning for his blood.” (23) They did not know that Joseph understood, for there was an interpreter between him and them.

וּלְנֹא שָׁמְעֵנוּ עַל־כֵּן בָּאָה אֵלֵינוּ הַצָּרָה  
הַזֹּאת: (כב) וַיֵּעַזְרָאוֹבֵן אֶתְּם לְאֹמֵר  
הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֵלֵיכֶם וְלֹא מָרְךְ אֶל־  
תְּחַטְּאוּ בִי לֹד וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְגַם־דָּמוֹ  
הַנֶּה נִדְרָשׁ: (כג) וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי  
שָׁמַע יוֹסֵף כִּי הִמְלִיץ בֵּינְתֶם:

**Numbers 7:84-86**

(84) This was the dedication offering for the altar from the chieftains of Israel upon its being anointed: silver bowls, 12; silver basins, 12; gold ladles, 12. (85) Silver per bowl, 130; per basin, 70. Total silver of vessels, 2,400 sanctuary shekels. (86) The 12 gold ladles filled with incense—10 sanctuary shekels per ladle—total gold of the ladles, 120.

**במדבר ז':פ"ד-פ"ו**

(פד) זֹאת וְחֹנֶכֶת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם  
הַמִּשְׁחָ אֹתוֹ מֵאֵת נְשֵׂי־אֵי־יִשְׂרָאֵל  
קִעֹת כֶּסֶף שְׁתַּיִם עֲשָׂרָה מִזְרָקֵי־  
כֶּסֶף שְׁנַיִם עֲשָׂר כִּפּוֹת זָהָב שְׁתַּיִם  
עֲשָׂרָה: (פה) שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקְּעָרָה  
הָאֶחָת כֶּסֶף וְשִׁבְעִים הַמִּזְרָק הָאֶחָד  
כָּל כֶּסֶף הַכֵּלִים אֶלְפִים וְאַרְבַּע־  
מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: (פו) כִּפּוֹת זָהָב  
שְׁתַּיִם־עֲשָׂרָה מְלֵאֹת קְטֹרֶת עֲשָׂרָה  
עֲשָׂרָה הַכֶּף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כָּל־זָהָב  
הַכִּפּוֹת עֲשָׂרִים וּמֵאָה:

## Haftarah

Zechariah 4:1-14

(1) The angel who talked with me came back and woke me as a man is wakened from sleep. (2) He said to me, “What do you see?” And I answered, “I see a lampstand all of gold, with a bowl above it. The lamps on it are seven in number, and the lamps above it have<sup>a</sup> seven pipes; (3) and by it are two olive trees, one on the right of the bowl and one on its left.” (4) I, in turn, asked the angel who talked with me, “What do those things mean, my lord?” (5) “Do you not know what those things mean?” asked the angel who talked with me; and I said, “No, my lord.” (6) Then he explained to me as follows:

“This is the word of the Eternal One to Zerubbabel: Not by might, nor by power, but by My spirit—said the Eternal One of Hosts. (7) Whoever you are, O great mountain in the path of Zerubbabel, turn into level ground! For he shall produce that excellent stone; it shall be greeted with shouts of ‘Beautiful! Beautiful!’” (8) And the word of the Eternal One came to me: (9)

“Zerubbabel’s hands have founded this House and Zerubbabel’s hands shall complete it. Then you shall know that it was the Eternal One who sent me to you. (10) Does

זכריה ד':א'-י"ד

(א) וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיַּעֲרִינִי  
כְּאִישׁ אֲשֶׁר-יִעֹזר מִשְׁנָתוֹ: (ב) וַיֹּאמֶר  
אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה (וַיֹּאמֶר) [וַיֹּאמֶר]  
רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלֵה וְגִלְגָּה  
עַל-רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נְרֹתֶיהָ עָלֶיהָ  
שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצְקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר  
עַל-רֹאשָׁהּ: (ג) וּשְׁנַיִם זַיִתִּים עָלֶיהָ  
אֶחָד מִימִין הַגִּלְגָּה וְאֶחָד עַל-  
שְׂמאלָהּ: (ד) וַאֲעֹן וַאֲמַר אֵל-  
הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי לֵאמֹר מָה-אֵלֶּה  
אֲדֹנָי: (ה) וַיֹּעַן הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי  
וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה-הֵמָּה  
אֵלֶּה וַאֲמַר לֹא אֲדֹנָי: (ו) וַיֹּעַן וַיֹּאמֶר  
אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְבַר-יְהוָה אֶל-זְרֻבָּבֶל  
לֵאמֹר לֹא בְחֵיל וְלֹא בְכַח כִּי אִם-  
בְּרוּחִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: (ז) מִי-  
אַתָּה הָרֵר-הַגָּדוֹל לְפָנַי זְרֻבָּבֶל לְמִישֹׁר  
וְהוֹצִיא אֶת-הָאֶבֶן הָרֹאשָׁה תִּשְׂאוֹת  
תָּן חֵן לָהּ: {פ}

(ח) וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: (ט)  
יְדֵי זְרֻבָּבֶל יִסְדּוּ הַבַּיִת הַזֶּה וַיְדִינוּ  
תְּבַצְעֶנָּה וַיְדַעְתָּ כִּי-יְהוָה צְבָאוֹת  
שָׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם: (י) כִּי מִי בּוֹ לֵינִים  
קִטְנוֹת וְשִׂמְחוּ וּרְאוּ אֶת-הָאֶבֶן

anyone scorn a day of small beginnings? When they see the stone of distinction<sup>e</sup> in the hand of Zerubbabel, they shall rejoice. “Those seven are the eyes of the Eternal One, ranging over the whole earth.” (11) “And what,” I asked him, “are those two olive trees, one on the right and one on the left of the lampstand?” (12) And I further asked him, “What are the two tops of the olive trees that feed their gold through those two golden tubes?” (13) He asked me, “Don’t you know what they are?” And I replied, “No, my lord.” (14) Then he explained, “They are the two anointed dignitaries<sup>i</sup> who attend the Lord of all the earth.”

הַבְּדִיל בְּיַד זְרֻבָבֶל שְׂבַע־הָאֱלֹהִים עֵינֵי  
יְהוָה הַנִּמָּה מְשׁוּטָטִים בְּכָל־הָאָרֶץ:  
(יא) וְאָעַן וְאָמַר אֵלָיו מִה־שְּׁנֵי  
הַיְזִיתִים הָאֵלֶּה עַל־יְמִין הַמְּנוֹרָה  
וְעַל־שְׂמֹאלָהּ: (יב) וְאָעַן שְׁנֵי  
וְאָמַר אֵלָיו מִה־שָּׁתִׁי שְׂבָלֵי הַיְזִיתִים  
אֲשֶׁר־בְּיַד שְׁנֵי צְנֹתָרוֹת הַזֶּהָב  
הַמְּרִיקִים מֵעֲלֵיהֶם הַזֶּהָב: (יג)  
וַיֹּאמֶר אֵלָי לֵאמֹר הֲלוֹא יָדַעְתָּ מִה־  
אֵלֶּה וְאָמַר לֹא אָדָנִי: (יד) וַיֹּאמֶר  
אֵלֶּה שְׁנֵי בְנֵי־הַיְצָהָר הָעֹמְדִים עַל־  
אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ: